

# Disinfettanti e soluzioni detergenti per i sistemi per ecografia e trasduttori



# Sommaro

<b>1</b>	<b>Informazioni preliminari.....</b>	<b>5</b>
	Simboli di avvertenza.....	7
	Commenti dei clienti.....	8
	Assistenza clienti.....	8
	Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente.....	8
<b>2</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>11</b>
	Avvisi di avvertenza e attenzione.....	11
	Esposizione al gluteraldeide.....	14
<b>3</b>	<b>Disinfettanti e soluzioni detergenti.....</b>	<b>15</b>
	Disinfettanti e detergenti per le superfici del sistema.....	15
	Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento (Automated Reprocessor, AR).....	18
	Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento degli endoscopi (Automated Endoscope Reprocessor, AER).....	20
	Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori.....	21
	Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore.....	22
	Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante.....	27
	Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili.....	31



# 1 Informazioni preliminari

Le informazioni per l'utente del prodotto Philips descrivono la configurazione più ampia del prodotto, con il numero massimo di opzioni e accessori. Alcune funzioni descritte potrebbero non essere disponibili nella configurazione del prodotto.

I trasduttori sono disponibili solo nei paesi o nelle regioni in cui è stato approvato il loro utilizzo. Per informazioni specifiche per la propria regione, contattare il rappresentante locale Philips.

Questo manuale elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips. Le informazioni presenti in questo manuale sono applicabili ai seguenti sistemi per ecografia:

- Serie Affiniti
- Serie ClearVue
- CX30
- CX50
- Serie EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Serie HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribuito da B. Braun)

Per informazioni su sistemi per ecografia o trasduttori Philips non specificamente menzionati nel presente documento, fare riferimento al relativo *Manuale per l'utente*, che contiene informazioni specifiche sul sistema e sui trasduttori in uso.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. In caso di dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante Philips per ulteriori informazioni.

Per le istruzioni di pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* (disponibile nella documentazione allegata al sistema) o al sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Per una lista di trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al relativo *Manuale per l'utente*, che contiene informazioni specifiche sul sistema in uso e sui trasduttori.

Per ulteriori informazioni:

- In Nord America, contattare Philips al numero 800-722-9377.
- Fuori dal Nord America, rivolgersi al rappresentante locale di Philips.
- Visitare il sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Questo documento e le informazioni qui contenute sono di proprietà di Philips e vanno considerate di natura strettamente confidenziale; non possono quindi essere riprodotte, copiate per intero o in parte, adattate, modificate, divulgate a terzi o diffuse senza il previo consenso scritto dell'Ufficio legale di Philips. Questo documento è riservato ai clienti e viene concesso loro in licenza come parte dell'acquisto dell'apparecchiatura Philips o riservato per la conformità alle regolamentazioni richieste dall'FDA in base alla normativa 21 CFR 1020.30 (e qualsiasi modifica alla normativa) e ai requisiti locali. L'utilizzo del presente documento da parte di persone non autorizzate è assolutamente vietato.

Philips fornisce il presente documento senza alcuna garanzia di sorta, espressa o implicita, inclusa (ma non solo) qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità e di adeguatezza a un particolare scopo.

Philips ha adottato le opportune misure per garantire la precisione del presente documento. Tuttavia Philips declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori od omissioni e si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso a qualsiasi prodotto ivi menzionato, al fine di migliorarne l'affidabilità, la funzione o il disegno. Philips può apportare miglioramenti o modifiche ai prodotti o ai programmi illustrati nel documento in qualsiasi momento.

La copia non autorizzata del presente documento, oltre alla violazione del copyright, potrebbe ridurre la capacità di Philips di fornire agli utenti informazioni accurate e aggiornate.

“xMATRIX” è un marchio di fabbrica di Koninklijke Philips N.V.

I nomi di prodotti non di Philips possono essere marchi commerciali di proprietà dei rispettivi detentori.

## Simboli di avvertenza

Il sistema potrebbe utilizzare i seguenti simboli di avvertenza. Per ulteriori simboli utilizzati sul sistema, fare riferimento alla sezione “Sicurezza” del *Manuale per l'utente*.

### Simboli di avvertenza

Simbolo	Descrizione
	Indica un messaggio di sicurezza.
	Tensioni pericolose: è visualizzato accanto ai terminali ad alta tensione e indica la presenza di tensioni superiori a 1.000 V c.a. (600 V c.a. negli Stati Uniti).
	Identifica la sensibilità alla scarica elettrostatica (ESD) di un connettore non collaudato in base alle specifiche definite in IEC 60601-1-2. Non toccare i pin di connessione esposti. Il contatto con pin esposti potrebbe causare una scarica elettrostatica e danneggiare il prodotto.
	Indica che l'utente dovrebbe consultare le informazioni relative alla sicurezza allegate alle istruzioni per l'uso.

## Commenti dei clienti

Se sono necessari ulteriori chiarimenti o se si nota un errore nelle informazioni per l'utente, negli Stati Uniti, contattare Philips al numero 800-722-9377; fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale dell'assistenza clienti Philips.

## Assistenza clienti

I rappresentanti dell'Assistenza clienti sono a disposizione in tutto il mondo per rispondere a quesiti relativi ai prodotti e per fornire servizi di manutenzione e assistenza tecnica. Per ottenere assistenza, rivolgersi al rappresentante locale di Philips. Per informazioni su come contattare i rappresentanti di zona, rivolgersi all'ufficio elencato di seguito o visitare il sito Web alla sezione "Contact Us":

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

## Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente

Le informazioni per l'utente allegate al prodotto utilizzano le seguenti convenzioni tipografiche, per facilitare il reperimento e la comprensione delle informazioni necessarie:

- Tutte le procedure sono numerate e le sottoprocedure sono contrassegnate da lettere. Per ottenere i risultati desiderati, è necessario eseguire le operazioni nella sequenza indicata.
- Gli elenchi puntati riportano informazioni generali relative a una particolare funzione o procedura. Questi elenchi non implicano una sequenza particolare di esecuzione.
- Per lato sinistro del sistema si intende il lato a sinistra dell'operatore in piedi di fronte al sistema. Il lato anteriore del sistema è la parte più vicina all'operatore durante l'uso.

- Con il termine trasduttori vengono indicati sia i trasduttori che le sonde pencil, a meno che non sia necessario fare una distinzione tra i due strumenti.

Le informazioni essenziali per la sicurezza dell'operatore e per un utilizzo ottimale del prodotto vengono riportate nelle informazioni per l'utente come segue:



#### **AVVERTENZA**

**Il testo di Avvertenza intende segnalare informazioni vitali per la sicurezza di operatori e pazienti.**



#### **ATTENZIONE**

**Il testo di Attenzione evidenzia azioni che potrebbero danneggiare il prodotto e di conseguenza invalidare la garanzia o il contratto di assistenza oppure azioni che potrebbero causare la perdita di dati del paziente o del sistema.**

#### **NOTA**

Le note sottolineano importanti informazioni per un funzionamento più efficiente del prodotto.



## 2 Sicurezza

Leggere le informazioni contenute in questa sezione per garantire la sicurezza di tutti coloro che utilizzano e provvedono alla manutenzione del sistema per ecografia, di tutti i pazienti sottoposti a esami e per assicurare la qualità del sistema e dei suoi accessori.

### Avvisi di avvertenza e attenzione

Durante l'utilizzo di soluzioni detergenti e disinfettanti, osservare le seguenti avvertenze e precauzioni.



#### AVVERTENZA

**Non tutti i disinfettanti sono efficaci contro tutti i tipi di contaminazione. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia appropriato per lo specifico sistema o trasduttore e che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano indicati per l'uso clinico previsto.**



#### AVVERTENZA

**I disinfettanti sono consigliati in base alla loro compatibilità chimica con i materiali utilizzati nei prodotti, non in base alla loro efficacia biologica. Per quanto riguarda l'efficacia biologica di un disinfettante, fare riferimento alle linee guida e alle raccomandazioni fornite dal produttore del disinfettante, dall'ente statunitense Food and Drug Administration e dai Centers for Disease Control and Prevention (CDC) statunitensi.**



#### AVVERTENZA

**Se si usa una soluzione premiscelata, accertarsi di rispettarne la data di scadenza.**

**AVVERTENZA**

Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo è determinato dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia indicato per il tipo di trasduttore e per le relative applicazioni. Per informazioni sui requisiti relativi ai livelli di disinfezione, fare riferimento al manuale *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web dedicato ([www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)). Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni sull'etichetta del disinfettante e alle raccomandazioni dell'associazione statunitense Association for Professionals in Infection Control, dell'ente statunitense Food and Drug Administration e del centro statunitense Center for Disease Control (CDC).

**AVVERTENZA**

Utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi durante la pulizia, la disinfezione o la sterilizzazione di qualsiasi apparecchiatura.

**ATTENZIONE**

L'uso di disinfettanti non raccomandati, l'uso di concentrazioni della soluzione non corrette o l'immersione di un trasduttore a una profondità maggiore o per un periodo di tempo più lungo rispetto alle istruzioni potrebbero danneggiare o scolorire il trasduttore e ne invalidano la garanzia.

**ATTENZIONE**

L'uso di alcol isopropilico, di alcol etilico denaturato e di prodotti a base di alcol è soggetto a limitazioni su tutti i trasduttori. Le uniche parti dei trasduttori con connettori USB che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del trasduttore e la lente (finestra acustica). Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento del controllo. Verificare che la soluzione contenga al massimo il 91% di alcol isopropilico o al massimo l'85% di alcol etilico denaturato. Non pulire con alcol nessun'altra parte del trasduttore (compresi cavi, connettori USB e pressacavo) in quanto ne potrebbe risultare un danneggiamento. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.

**ATTENZIONE**

Alcuni prodotti di pulizia e disinfezione potrebbero scolorire se il disinfettante e il gel residui non sono stati completamente rimossi prima di ogni uso. Prima di utilizzare detergenti e disinfettanti rimuovere sempre completamente il gel. Se necessario, laddove compatibile con l'uso, per rimuovere l'accumulo di residui sui componenti del sistema, è possibile usare alcol isopropilico al 70%. Se necessario, laddove compatibile con l'uso, per rimuovere l'accumulo di residui su alcuni componenti del trasduttore, è possibile usare soluzioni di alcol isopropilico al 91% massimo, o soluzioni di alcol etilico denaturato all'85% massimo.

**ATTENZIONE**

Non applicare pellicole adesive quali Tegaderm alla lente del trasduttore. L'applicazione di tali pellicole può danneggiare la lente.

## Esposizione al glutaraldeide

L'ente statunitense Occupational Safety and Health Administration (OSHA) ha emesso un regolamento che si occupa dei livelli accettabili di esposizione al glutaraldeide in un ambiente di lavoro. Philips non fornisce disinfettanti a base di glutaraldeide con i suoi prodotti, ma questo tipo di disinfettante è consigliato per la disinfezione di trasduttori utilizzati in procedure TEE, intraoperatorie, endocavitarie, di guida per ago e di biopsia.

Per ridurre la presenza nell'aria di fumi di glutaraldeide, accertarsi di usare una vaschetta di immersione coperta o ventilata. Tali sistemi sono disponibili in commercio. È possibile trovare le informazioni più aggiornate relativamente a prodotti per la disinfezione e ai trasduttori Philips sul sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## 3 Disinfettanti e soluzioni detergenti

Gli argomenti seguenti elencano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips.

### Disinfettanti e detergenti per le superfici del sistema

La compatibilità delle soluzioni per la pulizia e la disinfezione varia a seconda dell'elemento sul quale queste vengono utilizzate.

#### Sistemi Lumify

È responsabilità dell'utente pulire e disinfettare in modo appropriato il dispositivo in conformità alle istruzioni fornite dal produttore e ai protocolli vigenti nella struttura relativi a pulizia e disinfezione delle apparecchiature medicali.

#### Tutti gli altri sistemi

I prodotti riportati nella tabella seguente sono compatibili con le superfici del sistema:

- Cavi, derivazioni ed elettrodi ECG
- Superfici esterne in plastica e verniciate del sistema e del carrello
- Pannello di controllo del sistema
- Schermi tattili e monitor
- Organizzatori per cavi del trasduttore easy clip
- Pannello di controllo del sistema

Soluzioni detergenti per tutte le superfici	Soluzioni detergenti per schermi tattili e monitor	Disinfettanti per superfici del sistema e schermi tattili
Soluzione detergente neutra <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Soluzione detergente neutra<sup>1</sup></li> <li>Detergenti specifici per schermi LCD o OLED</li> <li>Acqua purificata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alcol isopropilico (IPA) al 70%</li> <li>Opti-Cide3 (a base di QUAT/IPA)</li> <li>Oxivir Tb (a base di perossido di idrogeno accelerato)</li> <li>PI-Spray II (a base di QUAT)</li> <li>Spray o salviette Protex (compatibile esclusivamente con i sistemi serie EPIQ, Affiniti ed Xperius)</li> <li>Sani-Cloth HB (a base di QUAT)</li> <li>Sani-Cloth Plus (a base di QUAT/IPA)</li> </ul>

1. Le soluzioni detergenti neutre non contengono alcun ingrediente aggressivo e non irritano la pelle. Esse non devono contenere fragranze, oli o alcol. L'uso dei disinfettanti per mani non è approvato.

**ATTENZIONE**

**Non pulire il sistema, le periferiche o i trasduttori con detergenti abrasivi, acetone, MEK, diluenti per pitture o altri solventi aggressivi.**

**ATTENZIONE**

**Non usare Sani-Cloth AF3 o Super Sani-Cloth per disinfettare il sistema.**



**ATTENZIONE**

**Non usare detergenti per il vetro o prodotti contenenti candeggina per pulire gli schermi. Rimuovere immediatamente disinfettanti o detergenti per evitare che rimangano residui.**



**ATTENZIONE**

**Non versare o spruzzare liquidi nei punti di saldatura del sistema, nelle porte o nelle prese dei trasduttori.**



**ATTENZIONE**

**Sui display usare un panno in microfibra; non usare asciugamani di carta.**



**ATTENZIONE**

**Anche se le superfici del sistema e i trasduttori sono resistenti al gel per la trasmissione degli ultrasuoni, all'alcol e ai disinfettanti, quando si utilizzano queste sostanze, occorre rimuoverle immediatamente per prevenire danni permanenti.**

Per le istruzioni sulla pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento (Automated Reprocessor, AR)

Solo alcuni trasduttori sono compatibili con uno strumento automatico per il ricondizionamento (AR), che può utilizzare soltanto soluzioni o condizioni di elaborazione specifiche.

È possibile ricondizionare i trasduttori Philips con un AR, attenendosi alle seguenti condizioni:

- Tutti i prodotti chimici e le condizioni di elaborazione utilizzati devono essere compatibili con il modello di trasduttore Philips interessato e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del produttore dello strumento automatico per il ricondizionamento (AR).
- La temperatura utilizzata durante il ricondizionamento non deve superare i 55 °C (131 °F).
- Fatta eccezione per l'uso del sistema Sterrad, il connettore del trasduttore deve essere isolato dalla soluzione detergente o disinfettante durante tutto il processo di ricondizionamento. Ciò riduce il rischio di schizzi su impugnatura o connettore.

La tabella di seguito riporta esempi di AR conformi ai requisiti di ricondizionamento degli specifici trasduttori Philips. Tali strumenti sono specificatamente progettati per il ricondizionamento degli specifici trasduttori Philips oppure includono accessori che lo permettono.



### ATTENZIONE

**Non è approvato l'uso di sistemi automatici per il ricondizionamento con trasduttori USB.**

### AR compatibili con trasduttori non TEE Philips

Produttore	Paese di origine	Modello	Tipo di trasduttore	Disinfettanti compatibili	Condizioni di elaborazione
Prodotti per la sterilizzazione avanzata	US	STERRAD 100S	L10-4lap, C9-3io	--	Perossido di idrogeno
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endocavitario <sup>1</sup>	Cidex OPA, Resert XL HLD, Metricide OPA Plus	32 °C
Germitec	FR	Antigermix S1	Multiplo <sup>2</sup>	--	UV-C
Nanosonics	AU	Trophon EPR	Multiplo <sup>3</sup>	--	Perossido di idrogeno

1. Per i trasduttori compatibili, fare riferimento a Astra VR in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31](#) quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 27](#).
2. Per i trasduttori compatibili, fare riferimento a Antigermix S1 in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31](#) quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 27](#).
3. Per i trasduttori compatibili, fare riferimento a Trophon EPR in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31](#) quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 27](#).

## Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento degli endoscopi (Automated Endoscope Reprocessor, AER)

Solo alcuni trasduttori sono compatibili con uno strumento automatico per il ricondizionamento degli endoscopi (Automated Endoscope Reprocessor, AER), che può utilizzare soltanto soluzioni specifiche.

È possibile ricondizionare i trasduttori TEE Philips attenendosi alle seguenti condizioni:

- Tutti i prodotti chimici e le condizioni di elaborazione utilizzati devono essere compatibili con il modello di trasduttore TEE Philips e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del produttore dello strumento automatico per il ricondizionamento degli endoscopi (AER).
- La temperatura utilizzata durante il ricondizionamento non deve superare i 45 °C (113 °F).
- Durante tutto il processo di ricondizionamento, impugnatura e connettore del trasduttore TEE, come anche il supporto dell'impugnatura e i meccanismi di tenuta, devono essere isolati dalla soluzione detergente o disinfettante. Ciò riduce il rischio di schizzi su impugnatura o connettore.
- È proibito l'uso di dispositivi o barriere protettive al fine di isolare l'impugnatura e il connettore e consentire l'immersione completa o l'esposizione alla soluzione disinfettante del trasduttore durante il ricondizionamento.
- Non è possibile utilizzare metodi di asciugatura a calore.

La tabella di seguito riporta esempi di AER conformi ai requisiti di ricondizionamento dei trasduttori TEE Philips. Tali strumenti sono specificatamente progettati per il ricondizionamento dei trasduttori TEE Philips oppure includono degli accessori che lo permettono.

**Esempi di AER compatibili con trasduttori TEE Philips**

Produttore	Paese di origine	Modello	Tipo di trasduttore	Disinfettante compatibile	Temperatura di ricondizionamento
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Resert XL HLD	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37 °C (98,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	--	UV-C
Medivators	US	Advantage Plus	TEE	Rapicide PA	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Per le istruzioni di pulizia e disinfezione dei trasduttori TEE con AER, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori*.

**Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori**

Questa sezione include tre tabelle che consentono di trovare i disinfettanti e le soluzioni detergenti disponibili per il trasduttore in uso.

- **“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore” a pagina 22:** Elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità con disinfettanti e soluzioni detergenti. È possibile cercare il proprio trasduttore nella colonna Nome del trasduttore e controllare a quale colonna di compatibilità è necessario fare riferimento in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31.**

- **“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 27:** Organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna di compatibilità in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31**. Utilizzare questa tabella per comprendere rapidamente quali trasduttori corrispondono alle colonne Compatibilità numerate.
- **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31:** Elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori Philips. Le colonne Compatibilità numerate indicano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori corrispondenti. Utilizzare una delle due tabelle sui trasduttori per determinare quale colonna di compatibilità è valida per il trasduttore in uso.

## Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore

Questa tabella elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità con disinfettanti e soluzioni detergenti. È possibile trovare il proprio trasduttore (e sistema, se identificato) nella colonna Nome del trasduttore e controllare a quale colonna di compatibilità è necessario fare riferimento in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31**. Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna di compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente*.

### Riferimento di compatibilità a seconda del Nome trasduttore

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
7.5MHZ Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 o 2 <sup>†</sup>
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 o 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
X8-2ti	5

### Note a piè di pagina

†	<p>Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero di parte 4535611 7292x, dove x è 3 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535613 1895x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535614 9748x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535614 9749x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535616 8452x, dove x è 1 o maggiore</li> </ul> <p>Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte. Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.</p>
‡	<p>Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero di parte 4535614 0781x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore</li> </ul> <p>Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte. Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.</p>

### Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Questa tabella organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna di compatibilità di “Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 31. Anche i colori dell'intestazione della colonna corrispondono al colore della colonna di compatibilità. Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna di compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente*.

### Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna di compatibilità 1

3D6-2

L12-5 50 mm

3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHZ Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v <sup>1</sup>	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna di compatibilità 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-4 Compact (Affiniti)
BP10-5ec	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)

C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-2 (ClearVue)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
C6-2 Compact (Affiniti)	L18-5
C8-4v <sup>1</sup>	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
eL18-4	X6-1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 (ClearVue)	
Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 3	
1.9MHz CW Pencil	
1.9MHz TCD	
5.0MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 4	

S7-3t

S8-3t

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

X8-2ti

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 6

L10-4lap

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 7

C9-3io

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

## Note a piè di pagina

---

1	<p>Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero di parte 4535611 7292x, dove x è 3 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535613 1895x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535614 9748x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535614 9749x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535616 8452x, dove x è 1 o maggiore</li> </ul> <p>Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.</p> <p>Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.</p>
<hr/>	
2	<p>Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero di parte 4535614 0781x, dove x è 1 o maggiore</li> <li>• Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore</li> </ul> <p>Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.</p> <p>Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.</p>

---

## Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili

La tabella riportata di seguito elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori disponibili per l'uso con i sistemi per ecografia Philips. Utilizzare le tabelle in ["Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante" a pagina 27](#) o ["Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore" a pagina 22](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna di compatibilità corrispondente.



### ATTENZIONE

**L'uso di alcol isopropilico, di alcol etilico denaturato e di prodotti a base di alcol è soggetto a limitazioni su tutti i trasduttori. Le uniche parti dei trasduttori con connettori USB che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del trasduttore e la lente (finestra acustica). Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento del controllo. Verificare che la soluzione contenga al massimo il 91% di alcol isopropilico o al massimo l'85% di alcol etilico denaturato. Non pulire con alcol nessun'altra parte del trasduttore (compresi cavi, connettori USB e pressacavo) in quanto ne potrebbe risultare un danneggiamento. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.**

Sulla base dei test di compatibilità dei materiali, del profilo d'uso dei prodotti e degli ingredienti attivi, Philips ha genericamente approvato per l'uso i seguenti tipi di disinfettanti di *basso livello* utilizzati come spray o salvietta per trasduttori superficiali (contatto con la pelle) e transvaginali o transrettali, in conformità alle restrizioni di compatibilità incluse nella tabella sui disinfettanti. Questa approvazione non si applica ai trasduttori transesofagei o laparoscopici.

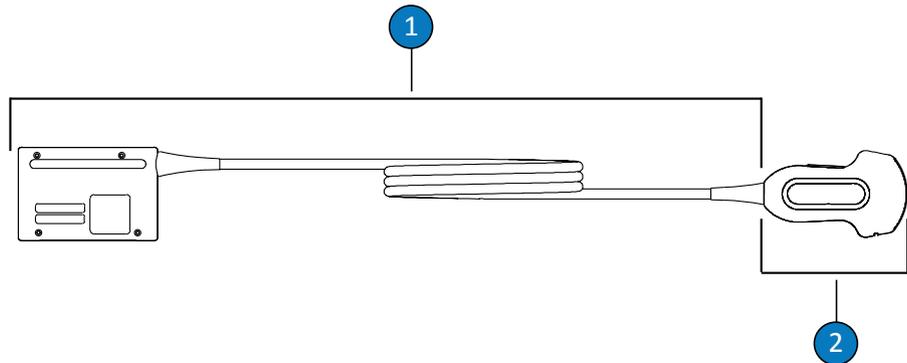
- a base di ipoclorito di sodio (ad esempio, una soluzione di candeggina al 10% con ipoclorito di sodio attivo allo 0,6% circa);
- a base di ammonio quaternario (QUAT) (ad esempio, prodotti contenenti una soluzione di cloruro di n-alchil xbenzilammonio, dove x può essere un qualsiasi gruppo funzionale organico come l'etile, il metile ecc.; la concentrazione d'uso deve essere inferiore a un totale dello 0,8% per tutti i QUAT elencati);
- a base di perossido di idrogeno accelerato (massimo 0,5% di perossido di idrogeno);
- a base di alcol o alcol più QUAT (il contenuto di alcol del prodotto non può superare il 91% di alcol isopropilico o l'85% di alcol etilico denaturato);
- è anche possibile usare prodotti che non sono specificamente elencati nella tabella di compatibilità, ma che contengono ingredienti attivi simili, come indicato in questa lista, e sono commercializzati per uso medico.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. In caso di dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante Philips per ulteriori informazioni.

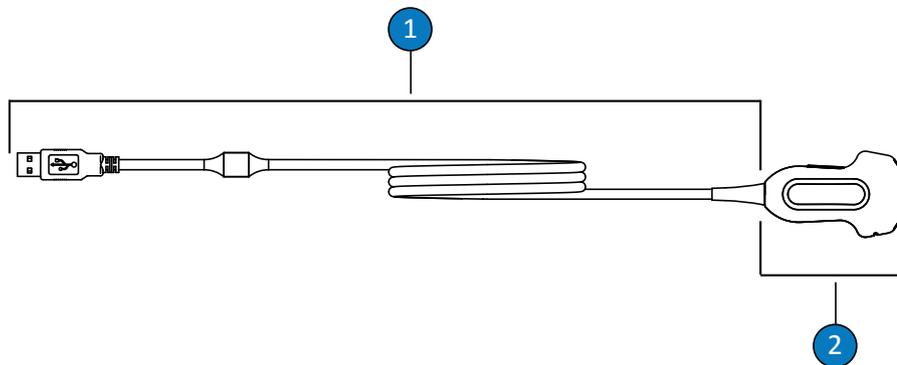
### Legenda dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti

Paese di origine	Tipo di disinfettante	Compatibilità
AU = Australia	CL = Lavaggio	C = Approvato per l'uso sui cavi e sul connettore (mai immergere o bagnare un connettore)
CA = Canada	HLD = Disinfezione di alto livello	H = Approvato per l'uso sull'impugnatura e sul meccanismo di manovra
DE = Germania	ILD = Disinfezione di livello intermedio	N = Non approvato per l'uso
ES = Spagna	LLD = Disinfezione di basso livello	T = Approvato per l'uso sui trasduttori
FR = Francia	S = Sterilizzazione	
JP = Giappone		
UK = Regno Unito		
US = Stati Uniti		



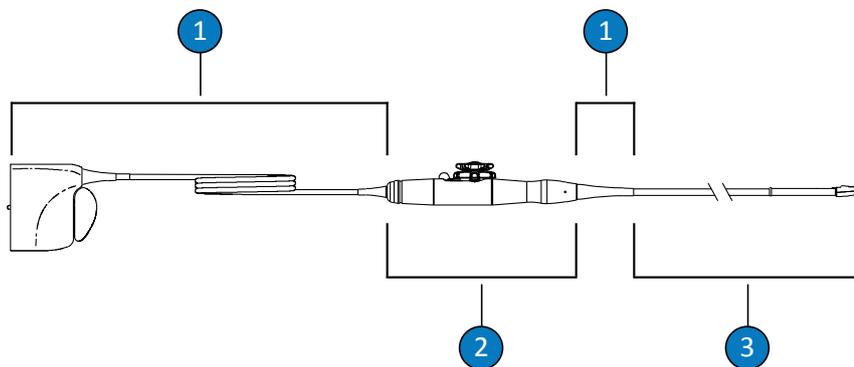
Parti del trasduttore non TEE

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1 | C (Cavo e connettore) |
| 2 | T (Trasduttore)       |



Trasduttori non TEE (collegamento USB)

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1 | C (Cavo e connettore) |
| 2 | T (Trasduttore)       |



Parti del trasduttore TEE

- |   |   |
|---|---|
| 1 | C (cavo, connettore e pressacavo)       |
| 2 | H (Impugnatura e meccanismo di manovra) |
| 3 | T (trasduttore e stelo flessibile)      |

**NOTA**

Utilizzare le tabelle in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 27](#) o [“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore” a pagina 22](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna di compatibilità corrispondente.

**Compatibilità delle soluzioni per la pulizia e la disinfezione**

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Salviette Accel (tutti i tipi)	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HDL, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus	US	AER	Rapicide PA	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
Aidal Plus	AU	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Alkaspray	FR	Spray/Salviette	Alcol, Alchilammina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Spray/Salviette/ Immersione <sup>1</sup>	QUAT, gluconato di clorexidina, tensoattivo	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ANIOXY DM	FR	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Anioxyde 1000	FR	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Antigermix E1	FR	Sistema Antigermix E1	UV-C	HLD	N	N	N	T,C,H <sub>5</sub>	T,C,H <sub>5</sub>	N	N	N
Antigermix S1	FR	Sistema Antigermix S1	UV-C	HLD	T,C <sup>2</sup>	T,C <sup>2</sup>	N	N	N	N	T,C	N
ASTRA TEE	US	AER	Soluzione- dipendente	HLD	Fare riferimento alle specifiche soluzioni utilizzate con questo strumento automatico per il ricondizionamento degli endoscopi (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL)							
ASTRA VR	US	AR	Soluzione- dipendente	HLD	Fare riferimento alle specifiche soluzioni utilizzate con questo strumento automatico per il ricondizionamento (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL)							
Bacillol 30 Foam	DE	Spray/Salviette	Alcol, Alchilammina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Candeggina (NaOCl allo 0,6% max).	Tutti	Spray/Salviette	Ipclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex 7	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex OPA	US	Immersione <sup>1</sup>	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Cidex Plus	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Salviette Cleanisept	DE	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette sporicide Clinell	UK	Salviette	Acido peracetico, tensioattivo	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette disinfettanti Clinell Universal	UK	Spray/Salviette	QUAT, Biguanide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clorox detergente sanitario germicida a base di candeggina	US	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Clorox disinfettanti detergenti sanitari a base di perossido di idrogeno	US	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Strumenti Combi N	DE	Immersione <sup>1</sup>	Miscela glutaraldeide- formacetale	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T	T,C	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Alcol etilico denaturato (85% massimo)	Tutti	Spray/Salviette	Alcol etilico denaturato, acqua	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Desconton Extra	DE	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Dispatch	US	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Enzol	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	N	T	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	N	T	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Gigasept FF (nuovo)	DE	Immersione <sup>1</sup>	Succindialdeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	N	T,C	T
Gigasept PA	DE	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Concentrato PAA Gigasept	DE	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Hexanios G+R	FR	Immersione <sup>1</sup>	QUAT, biguanide, tensoattivo	Lavaggio, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (4% Max)	US	Pre-lavaggio	Gluconato di clorexidina	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Spray/Salviette	Alcol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyWipe	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensoattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe S	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensoattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensoattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam S	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensoattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Immersione <sup>1</sup>	Glucoprotamina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Incidin Rapid	DE	Spray/Salviette	QUAT, Gluteraldeide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Spray/Salviette	Alcol, QUAT, aldeide	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Pre-lavaggio	Enzimi, QUAT, biguanide	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Alcol isopropilico (91% massimo)	Tutti	Spray/Salviette	Alcol isopropilico, acqua	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Korsolex Basic	FR	Immersione <sup>1</sup>	Rilascio di aldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Korsolex Extra	FR	Immersione <sup>1</sup>	QUAT, Aldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Korsolex PAE	FR	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Solvente per biofilm Matrix	AU	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MedDis	UK	Immersione <sup>1</sup>	QUAT, acido sulfamico	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Medistel	UK	Immersione <sup>1</sup>	QUAT, acido sulfamico	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Medizyme	AU	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide 28	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide OPA Plus	US	Immersione <sup>1</sup>	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide Plus 30	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriZyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Mikrobac Virucidal Tissues	DE	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Salviette mikrozid PAA	DE	Salviette	Acido peracetico	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Soluzione detergente neutra <sup>4</sup>	Tutti	Pre-lavaggio	Tensioattivo	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Immersione <sup>1</sup>	N-duopropenide, alchilammina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Acido peracetico, tensioattivo	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
neodisher Septo Active	DE	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Acido peracetico Olympic	UK	AER	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C	N
Omnicide 14NS	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Omnicide 28	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
OPAL	AU	Immersione <sup>1</sup>	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Opti-Cide3	US	Spray/Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (tutti i tipi)	US	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Immersione <sup>1</sup>	Generazione di ossigeno	HLD	N	T,C	N	T <sup>3</sup>	T	T	T,C	T
PeraSafe	UK	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Perascope	UK	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Perastel	UK	AER / Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
PerCept (tutti i tipi)	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Phagozyme ND	FR	Pre-lavaggio	Enzimi, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (in precedenza T- Spray)	US	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (in precedenza T- Spray II)	US	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Concentrato PREempt	CA	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PREempt RTU	CA	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette PREempt	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
ProCide-D Plus	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Prolystica 2X	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Protex Disinfectant (Tutti i tipi)	US	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/Proxy A	AU	Serie TEE AER	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Ammonio quaternario (attivo allo 0,8% max.)	Tutti	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Rapicide	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Rapicide OPA	US	Immersione <sup>1</sup>	Ortofalaldeide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Rapicide PA	US	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Immersione <sup>1</sup>	Perossido di idrogeno	HLD	T,C	T,C	N	T <sup>3</sup>	T	T	N	T
Rivascop	FR	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Salvanios pH 10	FR	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Spray/Salviette	Alcol, gluconato di clorexidina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Aktiv	DE	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Easy	DE	Immersione <sup>1</sup>	Acido peracetico	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Plus	DE	Immersione <sup>1</sup>	Glucoprotamina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Soluscope P/ Soluscope A	FR	Serie TEE AER	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sterrad 100S	US	Ricondizionamen to (S)	Perossido di idrogeno	S	N	N	N	N	N	T,C,H	T,C	N
Super Sani-Cloth	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TD-5	US	AER TD-100	Glutaraldeide	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	AER TD-100	Ortofalaldeide	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
TEE Zyme Enzymatic Sponge	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	Lavaggio	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
Tristel Duo	UK	Salviette	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse per il sistema Stella	UK	Sistema Stella	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Tristel Multi- Shot	UK	Immersione <sup>1</sup>	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Salviette sporicide Tristel	UK	Salviette	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salviette Tristel Trio/ Tristel Trio Trace	UK	Salvietta prelavaggio, salvietta sporicida, salvietta per risciacquo	Enzimi, tensioattivo, biossido di cloro	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Trophon EPR	AU	AER Trophon EPR	Perossido di idrogeno	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	N
Vaposeptol	FR	Spray/Salviette	Alcol, Biguanide	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Wavicide -01	US	Immersione <sup>1</sup>	Glutaraldeide	HDL, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Wip'Anios	FR	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

1. Mai immergere o bagnare un connettore. Questi prodotti possono essere utilizzati con strumenti automatici per il ricondizionamento degli endoscopi (AER) attenendosi alle procedure descritte nel documento *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori*.
2. Antigermix S1 non è approvato per 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5, o VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I e Revital-Ox Resert XL HLD possono provocare un lieve cambiamento di colore nello stelo flessibile dei trasduttori S7-3t e S8-3t. Questo cambiamento di colore non ha alcun impatto sulla sicurezza o sulle prestazioni del dispositivo.
4. Le soluzioni detergenti neutre non contengono alcun ingrediente aggressivo e non irritano la pelle. Esse non devono contenere fragranze, oli o alcol. L'uso dei disinfettanti per mani non è approvato.
5. Antigermix E1 può scolorire le parti in plastica dei trasduttori transesofagei.



[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)



Philips Ultrasound, Inc.  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.  
Veenpluis 4-6  
5684 PC Best  
The Netherlands

CE 0086



© 2018 Koninklijke Philips N.V.

Tutti i diritti riservati. La riproduzione o la trasmissione totale o parziale, in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico o di altro tipo, è vietata senza il consenso scritto preliminare del detentore del copyright.

Pubblicato in USA  
4535 619 59801\_A/795 \* APR 2018 - it-IT